CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN TURCHIA
İTALYAN TİCARET ODASI DERNEĞİ

Anno di Fondazione 1885
Kuruluş Yılı 1885

INDEX

Informazioni Economiche
Ekonomik Veriler 2 - 3

Opportunità di Affari
İş Olanakları 4 – 5 – 6 – 7

Prossime Fiere in Italia
İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar 8

Soci Candidati
Aday Üyeler 9

Notizie
Haberler 10 – 11

Informazioni Utili
Faydalı Bilgiler 12 – 13

NEWSLETTER
MAGGIO
MAYIS

2016

Merkez / Sede
Meşrutiyet Cad. No.75
Tepebaşı İSTANBUL
Tel: +90 (212) 244 22 68
Fax: +90 (212) 252 58 85
E-mail: cciist@cciist.com
Web: www.cciist.com

Ankara Şubesi / Filiale di Ankara
İtalya Büyükelçiliği Atatürk Bulvarı
No.118 Kavaklıdere ANKARA
Tel: +90 (312) 427 24 85
Fax: +90 (312) 427 24 86

Associata
Assocamerestero
Associazione delle Camere di Commercio Italiane all'Estero

Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler

Inflazione / Enflasyon

Mese / Ay	All'ingrosso Toptan 2015 (%)	All'ingrosso Toptan 2016 (%)
Gennaio / Ocak	0,33	0,55
Febbraio / Şubat	1,20	-0,22
Marzo / Mart	1,05	0,40
Aprile / Nisan	1,43	0,52
Maggio / Mayıs	1,11	1,48
Giugno / Haziran	0,25	
Luglio / Temmuz	-0,32	
Agosto / Ağustos	0,98	
Settembre / Eylül	1,53	
Ottobre / Ekim	-0,20	
Novembre / Kasım	-1,42	
Dicembre / Aralık	-0,33	
Annuale / Yıllık	**5,71**	**3,25**

Svalutazione / Devalüasyon

Euro Valore Değer (TL)	% Variazione Annuale (€) Senelik Değişim
3,2479	102,2
3,2296	101,6
3,2081	100,9
3,1944	100,5
3,2906	103,5
	103,5

Grafico dell'Inflazione / Enflasyon Grafiği

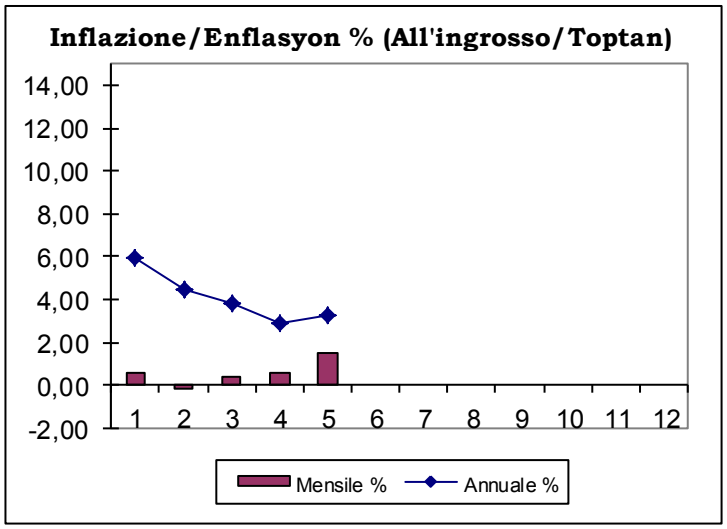
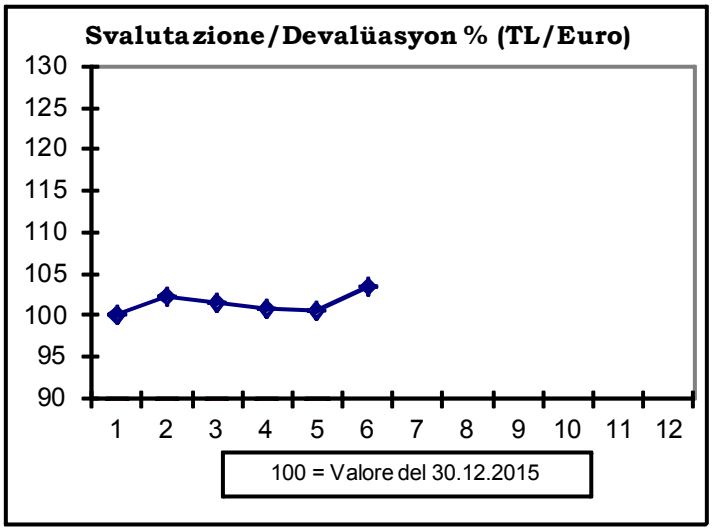


Grafico della Svalutazione / Devalüasyon Grafiği



Informazioni Economiche / Ekonomik Veriler

Export-Import Totale / Toplam İhracat-İthalat (000.000 $)

Mese / Ay	Export / İhracat 2016	Export / İhracat 2015	Import / İthalat 2016	Import / İthalat 2015
Gennaio / Ocak	9.596	12.330	13.358	16.636
Febbraio / Şubat	12.370	12.257	15.671	16.927
Marzo / Mart	12.777	12.540	17.758	18.730
Aprile / Nisan	11.938	13.349	16.188	18.370
Maggio / Mayıs		11.081		17.867
Giugno / Haziran		11.955		18.216
Luglio / Temmuz		11.140		18.209
Agosto / Ağustos		11.021		15.961
Settembre / Eylül		11.600		15.400
Ottobre / Ekim		13.212		16.916
Novembre / Kasım		11.689		15.989
Dicembre / Aralık		11.740		17.984
Totale / Toplam	**46.681**	**143.934**	**62.975**	**207.203**

Capacità Produttiva Realizzata / Kapasite Kullanım Oranı

2014	2015	2016 Aprile / Nisan
74.6 %	75.8 %	75.3

Commercio con l'Estero / Dış Ticaret Göstergeleri (000 $)

	Gennaio / Ocak - Aprile / Nisan			
	Export Turco / Türkiye'nin İhracatı		Import Turco / Türkiye'nin İthalatı	
	2015	2016	2015	2016
Totale Toplam	50.476.755	46.681.205	70.663.098	62.975.181
Russia Rusya	1,.210.976	484.622	7.600.774	5.077.121
Cina Çin	681.257	591.548	8.443.490	8.086.432
Germania Almanya	4.354.563	4.659.632	6.601.243	6.771.237
Italia İtalya	2.230.614	2.404.583	3.397.752	3.244.669
Francia Fransa	1.874.972	1.928.769	2.624.105	2.426.051

Opportunità di Affari / İş Olanakları
(Per le Aziende Turche/Türk Firmalar için)

Nome Azienda / Firma Adı	FORFIRM SPA
Responsabile / Yetkili Adı	Enzo Russo
Tel	+39 366 5972926
Fax	-
E-mail	support@forfirm.com; f.romano@forfirm.com
Sito web/ Web Site	www.forfirm.com
Settore / Sektör	Tecnologie per imprese (Piattaforma online per imprese B2B) / Firmalar için online B2B platform sağlama
Ricerca / Arıyor	Aziende manifatturiere / Üretici firmalar

Nome Azienda / Firma Adı	SUN ISLAND GROUP SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Salvatore Nigita
Tel	+39 0932 966422
Fax	+39 0932 961664
E-mail	info@sunislandfood.com
Sito web/ Web site	www.sunislandfood.com
Settore / Sektör	Import, export di frutta e verdura / Sebze ve meyve ithalat, ihracatı
Ricerca / Arıyor	Distributori di frutta e verdura / Sebze ve meyve distribütörleri

Nome Azienda / Firma Adı	SIMAP SRL
Responsabile / Yetkili Adı	Abramo Balduzzi
Tel	+39 035 774835
Fax	+39 035 7780080
E-mail	abramo@simapsrl.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.simapsrl.com
Settore / Sektör	Riciclaggio di materie plastiche / Plastik materyallerin geri dönüşümü
Ricerca / Arıyor	Aziende partner / Partner firmalar

Opportunità di Affari / İş Olanakları
Per le Aziende Italiane /Italyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	FERLA DIŞ TİCARET
Responsabile / Yetkili Adı	Elif Yıldırım
Tel	+90 212 292 37 80
Fax	+90 212 293 05 43
E-mail	eyildirim@mohairferla.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.ferlamohairen.com
Settore / Sektör	Produzione di cime mohair / Tiftik tops üretimi
Ricerca / Arıyor	Filatori e importatori di cime mohair / İplik üreticileri ve tiftik tops ithalatçıları

Nome Azienda / Firma Adı	TEMO GÜVENLİK
Responsabile / Yetkili Adı	Yüksel Saatçi
Tel	+90 850 224 10 10
Fax	+90 224 221 16 35
E-mail	temo@temo.com.tr
Sito Web/ Web Sitesi	www.temo.com.tr
Settore / Sektör	Allarme antincendio / Yangın alarmı
Ricerca / Arıyor	Produttori di allarme antincendio / Yangın alarmı üreticileri

Nome Azienda / Firma Adı	AKTİV MİLLİNG
Responsabile / Yetkili Adı	Mustafa Özdemir
Tel	+90 332 345 26 00
Fax	+90 332 248 94 50
E-mail	info@aktivmilling.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.aktivmilling.com
Settore / Sektör	Importazione delle fresatrici / Değirmen makina ithalatı
Ricerca / Arıyor	Produttori delle fresatrici / Değirmen makina üreticileri

Opportunità di Affari / İş Olanakları
Per le Aziende Italiane /Italyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	ESTEWORLD
Responsabile / Yetkili Adı	Adrianne Boyraz
Tel	+90 541 649 85 64
Fax	+90 216 329 66 68
E-mail	adrianne.boyraz@esteworld.com.tr
Sito Web/ Web Sitesi	http://esteworld.com.tr
Settore / Sektör	Organizzazione di estetica e chirurgia plastica / Estetik ve plastik cerrahi kuruluşu
Ricerca / Arıyor	Centri di bellezza / Güzellik merkezleri

Nome Azienda / Firma Adı	TEMA KOZMETİK
Responsabile / Yetkili Adı	Nilgün Bağlan Morkal
Tel	+90 546 437 80 30
Fax	-
E-mail	nilgun.baglan@temacons.com
Sito Web/ Web Sitesi	-
Settore / Sektör	Importazione di macchine e attrezzature cosmetici / Kozmetik makina ve ekipman ithalatı
Ricerca / Arıyor	Produttori di macchine e attrezzature cosmetici / Kozmetik makina ve ekipman üreticileri

Nome Azienda / Firma Adı	İSKENDERUN ENERJİ
Responsabile / Yetkili Adı	Fikriye Görücü Canlan
Tel	+90 322 355 24 86
Fax	+90 322 355 24 89
E-mail	fikriye.gorucu@isken.com.tr
Sito Web/ Web Sitesi	www.isken.com.tr
Settore / Sektör	Produzione di energia / Enerji üretimi
Ricerca / Arıyor	Produttori dei materiali in ferro battuto / Dövme demir malzeme üreticileri

Opportunità di Affari / İş Olanakları
Per le Aziende Italiane /Italyan Firmalar için

Nome Azienda / Firma Adı	ANTCAM A.Ş.
Responsabile / Yetkili Adı	Esra Murat
Tel	+90 242 340 20 37
Fax	+90 242 340 20 84
E-mail	export2@antcam.com.tr
Sito Web/ Web Sitesi	www.antcam.com.tr
Settore / Sektör	Produzione di vetro / Cam üretimi
Ricerca / Arıyor	Aziende di costruzione / Yapı firmaları

Nome Azienda / Firma Adı	LONGA EVİ
Responsabile / Yetkili Adı	Mehmet Ceyhun Tunç
Tel	+90 242 228 03 63
Fax	-
E-mail	m.ceyhuntunc@longaevi.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.longaevi.com
Settore / Sektör	Produzione di mobili e decorazione / Mobilya üretimi ve dekorasyon
Ricerca / Arıyor	Produttori di acciaio corten / Paslandırılmış çelik üreticileri

Nome Azienda / Firma Adı	HEXAGON KATI ATIK
Responsabile / Yetkili Adı	Vedat Roso
Tel	+90 212 385 12 00
Fax	+90 212 279 25 78
E-mail	rosovedat@gmail.com
Sito Web/ Web Sitesi	www.hexaferm.com
Settore / Sektör	Gestione dei rifiuti e produzione di fertilizzanti / Atık yönetimi ve gübre üretimi
Ricerca / Arıyor	Produttori di estratto di vinaccio e lievito / Vinasse extract üreticileri, maya üreticileri

Prossime Fiere in Italia / İtalya'daki Yakın Tarihli Fuarlar

PITTI IMMAGINE UOMO	Moda per Uomo Erkek Giyim Modası	14.06.2016 17.06.2016	Firenze Floransa
WHITE MILANO	Moda Moda	18.06.2016 20.06.2016	Milano Milano
PITTI IMMAGINE BIMBO	Moda per Bambini Çocuk Modası	23.06.2016 25.06.2016	Firenze Floransa
PITTI IMMAGINE FILATI	Filetto İplik	29.06.2016 01.07.2016	Firenze Floransa
MICAM	Calzoleria Ayakkabı	03.09.2016 06.09.2016	Milano Milano
MIPEL	Borse e Accessori in Pelle Çanta ve Deri Aksesuarları	03.09.2016 06.09.2016	Milano Milano
VICENZAORO	Gioielleria, Gioielli, Argento e Orario Kuyumculuk, Mücevher, Gümüş ve Saat	03.09.2016 07.09.2016	Vicenza Vicenza
MILANO UNICA	Tessile Tekstil	06.09.2016 08.09.2016	Milano Milano
LINEAPELLE	Moda Moda	07.09.2016 09.09.2016	Milano Milano
MACFRUT	Frutta e Verdura Meyve ve Sebze	14.09.2016 16.09.2016	Rimini Rimini
HOMI	Stili di Vita, Bigiotteria Ev ve Yaşam Stili, Bijuteri	16.09.2016 19.09.2016	Milano Milano
FLORMAT	Florovivaismo, Altrezzature e Giardinaggio Çiçekçilik, Bahçecilik ve Gereçleri	21.09.2016 23.09.2016	Padova Padova
WHITE MILANO	Moda Moda	24.09.2016 26.09.2016	Milano Milano
MARMOMACC	Marmo, Design di Marmo, Macchine e Tecnologie Doğaltaş, Tasarım ve Teknolojileri	28.09.2016 01.10.2016	Verona Verona
ABITARE IL TEMPO 100% PROJECT	Decorazione e Mobili Mobilya ve Dekorasyon	28.09.2016 01.10.2016	Verona Verona

Soci Candidati / Aday Üyeler

NOVA GÜÇ AKTARIM VE HAREKET SİS. SAN. TİC. LTD. ŞTİ.	Elettrico & Elettronica Elektrik & Elektronik
KALE GIDA SANAYİ VE TİCARET ANONİM ŞİRKETİ	Alimentare Gıda
IDEA MAKİNA İMALAT SANAYİ VE TİC. LTD. ŞTİ.	Elettricità Elektrik
ARI GRUP İTH. İHR. NAK. KOZMETİK SAN. TİC. LTD. ŞTİ.	Cosmetica Kozmetik
ULTIMO ULUSLARARASI TİCARET VE MÜŞAVİRLİK LTD. ŞTİ.	Agenzia Mümessillik
YAKACIK VALF	Valvola Vana
DENTIMPLANT MEDİKAL SAĞLIK İÇ DIŞ TİC. SAN. LTD. ŞTİ	Apparecchiature dentali Diş ekipmanları

Notizie / Haberler

RIUNIONE DEI SEGRETARI GENERALI DELLE CAMERE DI COMMERCIO ITALIANE ALL'ESTERO

La nostra Camera parteciperà alla riunione annuale dei Segretari Generali delle Camere di Commercio Italiane all'Estero che si svolgerà a Roma tra le dati 21-23 Giugno 2016. La Camera parteciperà alle riunioni e realizzerà anche gli incontri bilaterali con le aziende ed enti italiani.

İTALYAN TİCARET ODALARI YILLIK GENEL SEKRETERLER TOPLANTISI

Odamız 21-23 Haziran 2016 tarihleri arasında Roma'da gerçekleşecek İtalyan Ticaret Odalarının yıllık Genel Sekreterler toplantısına katılacaktır. Bu süre zarfında Odamız toplantılara katılacak ve bölgede bulunan İtalyan firma ve kurumlar ile ikili iş görüşmeleri gerçekleştirecektir.

MISSIONE OUTGOING ASPIN - FRUSINONE

La Camera di Commercio Italiana in Turchia, in collaborazione con la Camera di Commercio di Aspin – Frusinone sta organizzando una missione a Roma dove saranno invitati importanti imprenditori e rappresentanti istituzionali Turchi. La delegazione sarà costituita dalle ditte che operano nei settori di automotive ed energia e rappresentanti istituzionali. I dettagli del programma saranno determinati nelle prossime settimane.

ASPIN – FRUSINONE OUTGOING ORGANİZASYONU

Odamız, Aspin – Frusinone Ticaret Odası işbirliği ile Roma'da Türkiye'den davet edilecek işadamları ve enstitüsyönel heyetin katılacağı ikili ve enstitüsyönel iş görüşmeleri organizasyonu öngörmektedir. Söz konusu organizasyona davet edilecek heyet; otomotiv ve enerji sektöründe faaliyet gösteren firmalardan ve enstitüsyönel temsilcilerden oluşacaktır. Program detayları önümüzdeki haftalarda belli olacaktır.

Fiere / Fuarlar

FIERA SI SPOSA
Con l'organizzazione della nostra Camera 4 buyer hanno partecipato alla fiera SI SPOSA che si é tenuta a Milano tra le date 19-22 Maggio 2016.

SI SPOSA FUARI
19-22 Mayıs 2016 tarihleri arasında Milano'da gerçekleşen SI SPOSA Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 4 Türk şirketi ziyaretçi olarak yer almıştır.

FIERA CHIBI
Con l'organizzazione della nostra Camera 8 aziende turche hanno partecipato come espositore alla fiera CHIBI che si é tenuta a Milano tra le date 20-23 Maggio 2016.

CHIBI FUARI
20-23 Mayıs 2016 tarihleri arasında Milano'da gerçekleşen CHIBI Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 8 Türk şirketi katılımcı olarak yer almıştır.

FIERA MCE ASIA
Con l'organizzazione della nostra Camera 3 aziende turche parteciperanno come espositore alla fiera MCE ASIA che si terrà a Singapure tra le date 07-09 Settembre 2016.

MCE ASIA FUARI
07-09 Eylül 2016 tarihleri arasında Singapur'da gerçekleşecek MCE ASIA Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 3 Türk şirketi katılımcı olarak yer alacaktır

FIERA MACFRUT
Con l'organizzazione della nostra Camera 1 espositore e 5 buyers parteciperanno alla fiera MACFRUT che si terrà a Cesena tra le date 14-16 Settembre 2016.

MACFRUT FUARI
14-16 Eylül 2016 tarihleri arasında Cesena'da gerçekleşecek MACFRUT Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 1 Türk şirketi katılımcı, 5 Türk şirketi ziyaretçi olarak yer alacaktır.

FIERA HOMI
Con l'organizzazione della nostra Camera 8 espositorİ e 30 buyers parteciperanno alla fiera HOMI che si terrà a Milano tra le date 16-19 Settembre 2016.

HOMI FUARI
16-19 Eylül 2016 tarihleri arasında Milano'da gerçekleşecek HOMI Fuarı'nda Odamız organizasyonu ile 8 Türk şirketi katılımcı, 30 Türk şirketi ziyaretçi olarak yer alacaktır.

Informazioni Utili / Faydalı Bilgiler

Cessazione del Rapporto di Lavoro

La cessazione del rapporto di lavoro e le altre questioni inerenti a datore di lavoro e dipendente sono regolate dalla legge 4857. In base a quanto stabilito dal Codice del Lavoro, è possibile distinguere due tipi di rescissione del contratto, con preavviso e per giusta causa.

Nella prima ipotesi, il datore di lavoro può rescindere il contratto nel caso in cui vi sia un giustificato motivo: dovrà quindi fornire una ragione valida per la cessazione come l'inadeguatezza del dipendente, un suo comportamento, esigenze nate dai bisogni dell'impresa o dalle necessità del lavoro.

Come regola generale, nel caso di contratto a tempo determinato le parti non sono tenute a dare un preavviso per la cessazione del rapporto di lavoro. Nel caso invece di contratto a tempo indeterminato e necessario fornire un preavviso sia da parte del datore di lavoro nel caso di licenziamento, sia del dipendente nel caso di dimissioni; il periodo minimo richiesto varia in base alla durata del rapporto lavorativo. Se una delle parti decide di terminare il rapporto senza preavviso, questa dovrà pagare una indennità pari al salario dovuto durante il periodo di preavviso. Durante tale periodo il dipendente e tenuto ad effettuare la propria prestazione e non può essere costretto a eseguire servizi aggiuntivi. Inoltre, il datore di lavoro deve garantire al dipendente l'autorizzazione a cercare un nuovo lavoro per almeno due ore al giorno.

İş Sözleşmesinin Feshi

İş sözleşmesinin feshi, işçi ve işveren arasındaki ilişkiyi düzenleyen diğer yasal düzenlemelerle beraber 4857 sayılı İş Kanunu'nda düzenlenmiştir. Kanuna göre, iş sözleşmesinin feshedilmesini iki yoldan inceleyebiliriz: bildirimli fesih ve haklı sebebe dayalı fesih.

İlk ihtimalde işveren usulüne uygun bildirimleri ve şartları yerine getirerek iş sözleşmesini feshedebilir. Fesih için işçinin yetersizliği, işçinin alışkanlıkları, işin doğasının gerektirdiği ihtiyaçlar veya işe ilişkin zorunluluklar gibi geçerli bir sebep göstermek gerekmektedir.

Genel bir kural olarak, belirli süreli sözleşmelerde sözleşme süresinin sona ermesinden sonra istifa ederken veya işten çıkartırken taraflar herhangi bir bildirim yükümlülüğü altında değildir. Belirsiz süreli iş sözleşmesinde işçinin istifa ederek veya işverenin işten çıkartarak sözleşmeyi sona erdirmesinde bildirim gerekmektedir. Gerekli asgari bildirim süreleri iş ilişkisinin süresine göre çeşitlilik göstermektedir. İşçi veya işveren ön ihtar olmaksızın sözleşmenin feshedebileceğine karar kılabilir. Yine de, bu gibi durumlarda, sözleşmeyi fesheden taraf diğer tarafa bildirim süreci bildirim sürecindeki maaşıyla eşdeğer tazminat ödemek zorundadır. Bildirim süreci sürerken işçi iş sözleşmesi ile bağlı olduğu işi sürdürmekle yükümlüdür. Bu süre zarfında işçiye ek iş yüklenemez. Bu süreç sürerken, işçinin yeni bir iş araması için işveren günde en az 2 saat izin vermek ile yükümlüdür.

Informazioni Utili / Faydalı Bilgiler

Nel caso in cui il dipendente ritenga che il licenziamento non sia basata su motivi validi, potrà citare in giudizio il datore di lavoro entro un mese dal licenziamento. L'onere della prova della legittimità del licenziamento sarà a carico del datore di lavoro. La corte dovrà concludere il caso in un periodo di due mesi; nel caso in cui decida che il licenziamento sia ingiustificato, il datore di lavoro dovrà riassumere il dipendente nel termine di un mese. Se non dovesse procedere alla riassunzione, sarà tenuto a pagare una indennità ragguagliata all'ultima retribuzione di fatto e di importo variabile da un minimo di quattro a un massimo di otto mensilità retributive.

Il datore di lavoro può anche terminare il contratto in accordo con le condizioni stabilite dall'articolo 25 del Codice del Lavoro turco: motivi di salute, comportamento immorale o disonorevole del dipendente o forza maggiore. Il diritto del datore di lavoro di terminare il contratto per giusta causa derivante dal comportamento del dipendente contrario a valori morali o buona fede deve essere esercitato entro un anno a partire dal suo verificarsi.

Con la collaborazione di Studio Legale Yalçın&Toygar&Tüfekçi

Eğer işçi sözleşmenin feshinin haklı sebebe dayandığını düşünmüyorsa, fesih tarihinden itibaren 1 ay içinde dava açma hakkı vardır. Fesihe dayanak gerekçenin haklı bir sebep olduğunu ispat yükü işverenin üzerindedir. Mahkeme bu davayı 2 ay içerisinde sonuçlandırmak zorundadır. Mahkemenin feshi haklı bulmadığı ihtimalde, işveren işçi ile 1 ay içinde tekrar iş ilişkisi kurmak zorundadır. Eğer işveren mahkeme kararına rağmen işçiyle bu ilişkiyi kurmaktan kaçınırsa, mahkeme işçinin 4 aylık maaşından az olmamak ve 8 aylık maaşından da fazla olmamak üzere tazminata mahkum eder.

İşveren ayrıca İş Kanunu'nun 25. Maddesinde belirtilen şartlar altında sözleşmeyi feshetme hakkında sahiptir: sağlık sebepleri, ahlak ve iyi niyet kurallarına uymayan haller ve benzerleri veya zorlayıcı sebepler. İşveren iş sözleşmesini işçinin ahlak ve iyiniyet kurallarına uymayan hallerine dayanarak haklı sebeple feshetme hakkına sahiptir. Fakat bu hak iki taraftan birinin bu çeşit davranışlarda bulunduğunu diğer tarafın öğrendiği günden başlayarak altı iş günü geçtikten ve her halde fiilin gerçekleşmesinden itibaren bir yıl sonra kullanılamaz.

Yalçın&Toygar&Tüfekçi Hukuk Bürosu işbirliği ile.

Valutazione / Değerlendirme

Per Favore, restituiteci compilato il presente coupon di valutazione:
Lütfen, bu kuponu doldurup bize gönderiniz:

Il Vostro giudizio su queste Newsletter é:
Bu Newsletter hakkında düşünceleriniz:

Ottimo-Çok iyi	(.....)
Buono-İyi	(.....)
Sufficiente-Yeterli	(.....)
Insufficiente-Yetersiz	(.....)
Deludente-Kötü	(.....)